

Contents

<i>Acknowledgements</i>	xii
<i>Getting started</i>	xiii
 PART I	
Theoretical and methodological considerations	1
 1 Introduction	3
<i>A social approach to multilingualism</i>	5
<i>A note on terminology</i>	6
<i>Coping with change</i>	7
<i>How the book is structured</i>	9
 2 Theoretical and methodological framework	15
<i>The construction of meaning</i>	15
<i>Dominant vs. critical readings</i>	16
<i>Towards an ethnographically based discourse analysis</i>	18
<i>The study of language ideologies</i>	20
<i>Conclusion</i>	26
 PART II	
Multilingualism within and across languages	33
 3 What is a language?	35
<i>Discourse models of language</i>	35
<i>What is standard English?</i>	36
<i>'English' is a mere label</i>	37

<i>The fuzzy boundaries of named languages</i>	37
<i>Consequences for teaching</i>	42
<i>Consequences for research</i>	43
<i>Conclusion</i>	45
4 Language variation and the spread of global languages	49
<i>African-American English</i>	50
<i>Caribbean 'nation language'</i>	52
<i>Singlish</i>	55
<i>The global spread of English</i>	56
<i>Tivo French youth languages</i>	59
<i>Conclusion</i>	62
5 Revitalization of endangered languages	67
<i>Australian Aboriginal languages: a history of oppression</i>	68
<i>Māori in New Zealand: a revitalization success story</i>	70
<i>Sámi and Kven in Norway: differential positionings on the success–failure continuum</i>	71
<i>Hebrew in Israel: the human costs of revitalization</i>	74
<i>Breton in France: how (not) to standardize</i>	75
<i>Corsican and the polynomic paradigm</i>	76
<i>Why Luxembourgish is not an endangered language</i>	77
<i>Conclusion</i>	79
PART III	
Societal and individual multilingualism	87
6 Societal multilingualism	89
<i>Ukraine</i>	90
<i>Switzerland</i>	91
<i>Singapore</i>	92
<i>Hong Kong and China</i>	94
<i>South Africa</i>	97
<i>Nigeria</i>	99
<i>Conclusion</i>	100
7 Language and identities	104
<i>Categorization</i>	104
<i>Gee's four ways to view identity</i>	106

<i>Identity: a peach or an onion?</i>	107
<i>National, ethnic and racial identity</i>	108
<i>Code-switching and identity</i>	110
<i>Translanguaging identities</i>	117
<i>Conclusion: individual and spatial repertoires</i>	118

8 The interplay between individual and societal multilingualism 124

<i>The Canadian policy of bilingualism and multiculturalism</i>	124
<i>Some consequences for First Nations people</i>	125
<i>Quebec francophone nationalism</i>	126
<i>Individual bilingualism through institutional monolingualism</i>	127
<i>Exclusion through French, inclusion through English</i>	129
<i>Shifting ideologies</i>	129
<i>Conclusion: the commodification of language</i>	130

PART IV

Multilingualism in education and other institutional sites 137

9 Flexible vs. fixed multilingualism 139

<i>US vs. EU language-in-education policy</i>	141
<i>Case study 1: Luxembourg</i>	143
<i>Case study 2: Catalonia and the Basque Country</i>	146
<i>Discussion and conclusion: towards flexible multilingual education</i>	149

10 Mother tongue education or literacy bridges? 158

<i>The case for mother tongue education: African-American English</i>	158
<i>The case against mother tongue education (in four steps):</i>	
<i>South Africa</i>	161
<i>The problems with mother tongue education</i>	165
<i>Bridges into literacy</i>	166
<i>Conclusion: a possible solution for South Africa</i>	168

11 Heritage language education 174

<i>Language and heritage in the United States</i>	175
<i>Language and heritage in Ecuador</i>	176
<i>Language and heritage in England</i>	178

<i>The dominance of the standard language and purist ideologies</i>	182
<i>Discussion and conclusion: implications for the EU policy of multilingualism</i>	184
12 Multilingualism in other institutional sites	191
<i>Multilingualism in the workplace</i>	191
<i>Language use in multilingual families</i>	196
<i>Conclusion</i>	200
PART V	
Critical analysis of discourses	205
13 Institutional discourses on language and migration	207
<i>The discourse of integration</i>	207
<i>Language testing and citizenship</i>	216
<i>Conclusion: unpacking the discourses of integration and language testing</i>	220
14 Media representations of multilingualism	226
<i>Luxembourg's PISA results and the discourse of deficit</i>	227
<i>Constructing the UK as an English-only space</i>	230
<i>The English Only movement in the US</i>	233
<i>Conclusion: a historical perspective on the one nation—one language ideology</i>	236
15 Multilingualism in the new media	241
<i>Digital ethnography</i>	242
<i>Language contact phenomena in digital language</i>	243
<i>The limited multilingualism of the Internet</i>	246
<i>The policing of new media language</i>	248
<i>Conclusion</i>	251
16 Linguistic landscape	255
<i>Limitations of some linguistic landscape analyses</i>	255
<i>Language contact phenomena on multilingual signs</i>	257
<i>Some basic distinctions</i>	259
<i>Contextualizing and historicizing linguistic landscapes</i>	260
<i>Exploring the context of reception</i>	264
<i>Discussion and conclusion: discourses in place</i>	265

PART VI

Further directions in the study of multilingualism	275
---	------------

17 Conclusion	277
----------------------	------------

Further directions in the study of multilingualism 278

Normalizing multilingualism 283

<i>Notes on the activities</i>	288
--------------------------------	-----

<i>Notes on the quizzes</i>	293
-----------------------------	-----

<i>Author index</i>	299
---------------------	-----

<i>Subject index</i>	303
----------------------	-----